



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, November 1996 — No. 50

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.09 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Landry, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

60 An Act to amend the Act respecting insurance.

The motion was carried.

Mr. Brassard, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

55 An Act to amend the Act respecting the Ministère des Transports and the Highway Safety Code.

The motion was carried.

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

61 An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Justice and other legislative provisions concerning the management and disposition of proceeds of crime.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of the Société de développement industriel du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 396-961107)

Mrs. Marois, Minister of Education, tabled the following:

The financial statements, including the statements of salaries, the performance reports and the reports on development prospects, of Laval University (in three volumes) for the fiscal year ended 31 May 1996.

(Sessional Paper No. 397-961107)

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Affaires municipales for the fiscal year ended 31

7 November 1996

March 1996.

(Sessional Paper No. 398-961107)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bertrand (Charlevoix) tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 8, 9, 16, 17, 22, 24 October and on 5 November 1996, held a general consultation on the consultation paper on the reform of the Québec Pension Plan entitled "Pour vous, vos enfants: garantir l'avenir du Régime de rentes du Québec (For you and your children: Guaranteeing the future of the Québec Pension Plan);

(Sessional Paper No. 399-961107)

Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which met on 6 November 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

52 An Act to amend the Agricultural Products, Marine Products and Food Act and the Environment Quality Act – Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 400-961107)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 223, the deferred division of 6

7 November 1996

November 1996, on the motion moved by Mrs. Frulla (Marguerite-Bourgeoys) during Business Standing in the Name of Members in Opposition, shall be taken at the next sitting.

Motions Without Notice

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) moved:

THAT the National Assembly mark the sixth annual International Cross-cultural Week (Semaine interculturelle nationale), which will be held this year from 8 to 15 November and whose theme is "Gens d'ici, un avenir commun" (Fellow countrymen, one common future).

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Planning and Infrastructures, to continue its general consultation on Bill 12, An Act to amend the Highway Safety Code and other legislative provisions;
- X the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 35, Pay Equity Act;
- X the Committee on the Budget and Administration, to give clause-by-clause consideration to Bill 193, An Act respecting the pension plan of certain employees of the Commission des écoles catholiques de Québec.

Mr. President gave the following notice:

7 November 1996

X the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of drafting its final report on the issues with regard to the development of the Québec information highway.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Friday, 15 November 1996, Mr. Marsan (Robert-Baldwin) would question Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, during an interpellation on "the consequences of cutbacks in Québec's health services".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Landry, Minister of Finance, moved, —That Bill 3, An Act respecting the elimination of the deficit and a balanced budget, do now pass in principle.

And debate arising;

On the motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the debate was adjourned.

Mr. Bertrand, Minister for Revenue, moved, —That Bill 54, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan, do now pass in principle.

7 November 1996

And debate arising;

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the debate was adjourned.

Resuming the debate on the motion by Mr. Landry, Minister of Finance, —That Bill 3, An Act respecting the elimination of the deficit and a balanced budget, do now pass in principle;

At 5.54 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.04 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Landry, Minister of Finance, —That Bill 3, An Act respecting the elimination of the deficit and a balanced budget, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 3 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 3 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on the Budget and Administration.

7 November 1996

Resuming the debate on the motion by Mr. Bertrand, Minister for Revenue, —That Bill 54, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 54 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 54 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on the Budget and Administration.

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved, —That Bill 47, An Act to amend the Act respecting the payment of certain fines, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 47 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 47 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

At 9.35 o'clock p.m., on motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 12 November 1996, at 2.00 o'clock p.m.

7 November 1996

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President